



BURMESE
CLASSIC



စာပေလောက

အရောအနှော

အပိုင်းအစများ

လင်းထိပ်သျှင်

PIECES AND MIXED

TRs. Mann Thit Noe

လင်းထိပ်သျှင်

အရာအရာ

အပိုင်းအစများ

PIECES AND MIXED

Trs. Mann Thit Noe



လင်းထိပ်သျှင်



မကွေးတိုင်းဒေသကြီး၊ ရေနံချောင်းမြို့နယ်၊ သစ်တပွေခိုင်နယ်၊ အောက်တောရရပ်နေ တောင်သူလယ်သမား မိဘနှစ်ပါးဖြစ်သည့် ဦးထွန်း+ဒေါ်ခင်စန်းမှီတို့မှ ၁၉၇၁ ခုနှစ်တွင် မွေးဖွားသည်။ မွေးချင်း ညီအစ်ကိုမောင်နှမ ၅ ဦးအနက် အကြီးဆုံးသား ဖြစ်ပြီး ၁၉၉၃ ခုနှစ် တွင် မကွေးတက္ကသိုလ်မှ BA(Geography Q) ဘွဲ့ရရှိခဲ့သည်။ စာပေ လောကသို့ ၁၉၉၃ ခုနှစ်ထုတ် စစ်ကိုင်းတိုင်း အရာတော်မြို့နယ် မဂ္ဂဇင်းတွင် ပုံနှိပ်ဖော်ပြပါရှိသည့် 'လောကခံ' ကဗျာဖြင့် စတင် ဝင်ရောက်ခဲ့သည်။ အနုပညာ မိမွေးဖွားကလောင်နှင့် မိမိကိုယ်မိမိ အကောင်းဆုံးတည်ဆောက်ဖြစ်ခဲ့သော ထွန်းနိုင်နောင်(ရေနံချောင်း) အမည်ကို မြတ်နိုးကျေးဇူးတင်ရှိလျက်ပင်။

Lynn Htate Shin

Lynn Htate Shin was born 1971 to U Tun and Daw Khin San Hmee residing at Outlaw ya Quater, Thit-ta-bwe-dai, Ye-nan-chaung Town-ship, Magway Region. Among his five off springs, he is the eldest son in his family. He graduated in degree of BA(Geography. Q) from Magway University in the year of 1993. He enter the field of Literature with the poetry named 'This Worldly' published in Ayerdaw Magazine in Sagaing Division in 1993. He has been adorning his realname Tun Naing Naung (Yey-Nan-Chaung) which has been named by his parents.

စာအုပ်ပုံနှိပ်ခြင်းဆိုင်ရာမှတ်တမ်း

[၂၀၁၃ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာ၊ အုပ်ရေ ၅၀၀]

စီစဉ်ထုတ်လုပ်မှု

အောင်မြင်နိုင်

မျက်နှာစုံပန်းချီ

မောင်နိုး၊ ကိုကိုနိုင်



မျက်နှာစုံနှင့် အတွင်းပုံနှိပ်သူ

မင်းမျိုးနွယ် (Sky အောင်ဆက်)

၁၉ - B၊ ၅၅ လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်ညွန့်

ရန်ကင်းမြို့



ထုတ်ဝေသူ

ဦးမြင့်အောင် (ပဉ္စဂံစာပေ)

၈ - ၈/၅၇၊ မြို့သစ် ၄ ရပ်ကွက်၊ သိုးခြံမြို့သစ်

မန္တလေးမြို့



စာအုပ်ချုပ် - ကိုမြင့်၊ ညီဝင်းမြင့်

ကာလာခွဲ - Eagle

ကွန်ပျူတာစာပိတ် - မေတ္တာစိုးကွန်ပျူတာ

[တန်ဖိုး - ၈၀၀ ကျပ်]

လင်းထိပ်သျှင်

၈၀၈.၈၅

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

PICES AND MIXED

လင်းထိပ်သျှင် ။

ရန်ကင်း၊ ပဉ္စဂံစာပေ၊ ၂၀၁၃။

၄၈၈၊ ၁၁.၅ x ၁၈ စင်တီ

(၁) အရောအနှောအပိုင်းအစများ

PICES AND MIXED

www.burmeseclassic.com



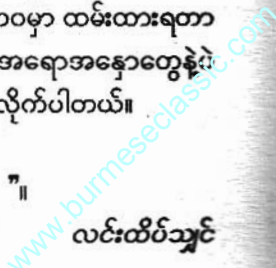
စာရေးသူ၏ ရင်တွင်းအမှာစာ

ကျွန်တော်တို့ဟာ ကဗျာကို ကိုယ့်စိတ်နှလုံးသားနဲ့ နီးနီးကပ်ကပ် အချိန်ပြည့် ရှိနေချင်ခဲ့တာပါ။ ဒါပေမဲ့ ကဗျာဟာ ကျွန်တော့်အနားမှာ ဘယ်သောအခါမှ နီးနီးကပ်ကပ် မရှိခဲ့ပါ။ ကဗျာကို ကျွန်တော်က အမြဲတမ်း စိတ်မုဆိုးတော့နင်းပြီး လိုက်လိုက် ဖမ်းနေရတယ်။ အဲဒီလိုအခါ မျိုးကျမှ စိတ်ခံစားမှုက မြစ်ဖျားခံ စီးဆင်းဖြစ်တည်လာတဲ့ ကဗျာအပိုင်းအစ အရောအနှောတွေကို ကျွန်တော် ဖန်တီးထုဆစ်ခွင့်ရခဲ့ပါတယ်။ ကဗျာဖြစ်သည်၊ မဖြစ်သည်၊ အနုပညာမြောက်သည်၊ မမြောက်သည်ကိုတော့ ကျွန်တော် မပြောတတ်ပါ။ ကျွန်တော့် စိတ်ခံစားမှုထဲက အနုပညာဆောင်လောင်မှု ပြယုဂ်တစ်ခု သက်သက်ပဲလို့ မှတ်ယူစေချင်ပါတယ်။ ဒီကဗျာအပိုင်းအစ အရောအနှောတွေထဲကနေ ရွေးနေတဲ့ ခေတ်ကြီး၊ လိမ့်နေတဲ့ ကမ္ဘာမြေကြီးထဲကလူသားတွေ အသိတစ်ခုရရင်ပဲ ကျွန်တော် သေပျော်ပါပြီ။ ကျေးဇူးရှင် တွေ ကျွန်တော့်ဘဝမှာ ထမ်းထားရတာများလွန်းလို့ ဒီကဗျာ အပိုင်းအစ အရောအနှောတွေနဲ့ပဲ ကျွန်တော် ကျေးဇူးတုံ့လှည့် ဆပ်လိုက်ပါတယ်။

“မင်္ဂလာပါ မိတ်ဆွေ

ကျေးဇူးပါ ဖေဖေ မေမေ . . . ”

လင်းထိပ်သျှင်



အရေအချောအပိုင်းအစများ

အပိုင်းအစများ-ခံစားမှု

ကိတ်မုန့်တစ်ခုအထင်နဲ့
မျက်နှာတစ်ခုကို ထိုးခွဲလှီးလိုက်တာ
ကျွန်တော်လက်ထဲက
စားတစ်ချောင်းဟာ
ကြယ်တစ်စင်းဖြစ်လိုနေတယ်။



Pieces-Emotion

On the assumption of a piece of cake,
A face was penetrated and cut, and
A sword in my hand
Just assumed a star.

အပိုင်းအစများ သိမြင်မှု

တိုက်ခိုင်းမှုတွေ
ထပ်တူကျလိုက်တာ
လူပြော သူပြောများတဲ့
ဒီပုံရိပ်ပုံပြင်တစ်ပုဒ်ပမာ
ငါဟာ ငါ့ဖြစ်ခဲ့တယ်လို့လဲ ပြောလိုမှရ
သူဟာ သူ့ဖြစ်ခဲ့တယ်လို့လဲ ပြောလိုမှရ
နှစ်ကိုယ်ကြားမှာ
ဝိရောဓိတွေအပြည့် တင်ဆောင်ထားတဲ့
မရဏရထားကြီးဟာ
ထွက်ခွာချိန် တိကျမြန်ဆန်နေရဲ့။

Pieces-Perception

Coincidence is
Similar to it
Like a bedtime story
Which is common.
It could't tell that I myself happened.
It could't tell tha he himself happened.
In tête-à-tête,
The Death-train
Loaded full of contradiction
Be Just exact and fast to departure time.

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

အပိုင်းအစများ-ငွေလျားမှု

ဘာမှမရှိတော့ဘူးလို့

ထင်မှတ်ထားတာ

တကယ်လည်း ဖွင့်ကြည့်လိုက်တော့

ကျွန်တော့်ရဲ့

စိတ်နယ်မြေမှာ

အဖေနဲ့ အမေဟာ

တောအုပ်ကြီးတစ်ခုနယ်

အရိပ်ဆင်ဖြူကျက်အုပ်စိုးထားဆဲ...။

Pieces-Movement

Considering that

It has nothing,

By the time actually opening,

In my mind's region,

My father and mother

Still spreading out in their shade

Just like a great wood.

အပိုင်အစည်းသံယူချက်

ဇုန်အလိမ်းလိမ်းတက်နေတဲ့
ဝတ်စုံသုံးစုံထဲမှာ
ဈေးအပေါ်ဆုံး ဖိနပ်တစ်ရုံသာ
ကျွန်တော့်အတွက်
ဘဝအဖော်အမွန် စစ်စစ်ဖြစ်ခဲ့တယ်။

Pieces-Adopt(Accept)

Among three set of my dresses
Occupied a lot of dust,
Just a pair of slipper,the cheapest,
As for me,
Be actually a better-half of my life.

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

အပိုင်းအစများ ယုံကြည်ချက်

ကြွေစေလို ခုန်ထွက်ကျနေမြဲ
နာကျင်မှုတွေရင်ထဲမှာ သီးသီးထ
ကြွေ၍ဝေနေဆဲ သက္ကရာဇ်များ

၁၉၄၇... ၁၉၆၂... ၂၉၇၄... ၁၉၈၈
၁၉၉၀... ၁၉၉၆... ၂၀၀၇
၂၀၀၈... ၂၀၁၀
YEAR etc ...

ကျွန်တော့်ခြေလှမ်းများက
ဖွင့်ဖွင့်ဖတ်ပြီး
တိတ်တိတ်လေး အသံတွေ ရွာချနေရဲ့။

ဓာတ်ပုံထဲက နံရံလား
နံရံထဲက ဓာတ်ပုံလား
ကျွန်တော်ဟာ...။

Pieces-Faith

Always jumping off like a coin;
Bearing the hurts in my heart;
Still falling and going the years ...

1947 ... 1962 ... 1974 ... 1988
1990 ... 1996 ... 2007
2008 ... 2010
the year ...and so on.

My steps
Open and read , and
Falling the voice silently.

Is the wall from the photo?
Is the photo from the wall?
I am ...

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

အပိုင်းအစများ-လွမ်းဆွတ်မှု

ငိုကြွေးသံနဲ့
ပျော်ရွှင်ခြင်းကို များယူခဲ့ကြ
ခေါင်မလုံတဲ့ ဝါးအိမ်ကလေးထဲ
ပိထားရတစ်ခု
ကံကြမ္မာအရိုင်းကို
အန်တုကာ ခါးစီးခံခဲ့ကြတယ်။

Pieces-Grief(Lament)

By the sound of weeping
The happiness is lured to.
A family
From a bamboo hut with open pinnacle
Challenges intolerably
To evil fortune.

အပိုင်းအစများ-ငွေ့လျားခြင်း

စိတ်ကူးသစ်များနဲ့
 တပျော်တစ်ပါးကခုန်ဖို့
 နွေဦးအိပ်မက်ထဲ
 နှစ်ပြိုစွာ
 ကျွန်တော်ခုန်ဆင်းခဲ့ပေ
 နှင်းဆီတံဆိပ်ခတ်နှိပ်ထားတဲ့
 မျက်နှာတစ်ခုအရိပ်ကျရာဆီ
 ဘယ်လောက်ပင် အမှောင်ချချ
 ပြိုဟပြာစီးလို့ ခရီးနှင်ဆဲ...။

Pieces-Movement

To dance happily
 With new imaginations,
 I've jumped down
 Satisfactorily
 Into the spring dream.
 Towards a shaded face
 Sealed by Rose brand,
 How dark it is getting
 Still travelling by blue-planet.

အရာအနှောအပိုင်းအစများ

အပိုင်းအစများ-ဖတ်စာ

မြကန်သာ

နွေဦးကာလ မြူထသောအခါ

စောလုံ

ဗေဒါလမ်း

ဖိုးမောင်ပြန်လာပြီ

ပျဉ်းမငုတ်တို

ဖန်မီးအိမ်

ရောဝတီ

ကြိုးကြာသံ

အားလုံးကို ကျော်ဖြတ်ရမယ်

လှုပ်ဆင်ထိပ်က လရိပ်ပြာ

ရာဇဝင်များရဲ့ သတိတုသမီး

... ..

စိတ်တွေ ဖြူစင်လှပလာအောင်

ခြုံထည်လေးလို

ခရီးကြမ်းကြမ်းထဲ

အစဉ်အမြဲ လွှမ်းခြုံခဲ့တယ်။

Pieces-Reader

Emerald lake

On misty hazy summer days

Queen Saw Lone

Water-hyacinth way

Po Maung coming back

Old stub of large-timber-tree

Lantern

River Ayeyarwaddy

Crane's cry

Shall pass across the all

Azure moon above the Judson

Lady of the Histories

To whiten your mind,

Like a shawl

In the rough journey

Always covering up ...

အပိုင်းအစများပြောင်းချက်

မြန်မာပြည်မှာ

အပေါ်များဆုံးသောအရာဟာ

ကြောက်စိတ်နဲ့

ဆင်ခြေဆင်လက်ပေးမှုများ...။

မြန်မာလူထုကြားမှာ

တန်ခိုးအထွားဆုံးသောအရာဟာ

အာဏာရှင်စနစ်နဲ့

အဓမ္မဝါဒီ...။

မြန်မာ့လူ့ဘောင် ဘဝရှင်သန်မှုမှာ

ရှေးကွက်အတွင်ကျယ်ဆုံးသောအရာဟာ

လိုင်စင်ရအနိုင်ကျင့်မှုနဲ့

လူ့ဗာလတို့

နောက်ကျော စားမိုးခြင်းများ...။

တိုအိမ်ခြံဝင်းထဲ

ဝင်မြှုပ်စေ

ထွက်မြဲထွက်စေ

ဒေါင်းဒိုးဝေနှယ်

တွန်စေပြည်စေ

သင်တို့တစ်တွေ

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

မည်သို့ပင်အခက်ပွေစမ်းပါစေ
ဒီမိုကရေစီ အောင်မြင်အောင်
ရှေ့သို့...ရှေ့သို့...ရှေ့သို့
ကိုယ်ကျိုးမဖက်
ပြည်ကိုးကွယ်၍
ခရီးသွင်သွင်ဆက်ကြလော့...။

Pieces-Confession

In Myanmar,
The cheapest are
Fears and
Excuses.

Among Myanmar people,
The most powerful things are
Dictatorship and
Tyrant.

In the Lives of Myanmar Society,
The most important things in the market are
Oppression licensed and
Back-bone stab of the gangsters(fools).

In our compound,
Let it go in and let it go out,
Like a peacock
Let it scream.
You all! How difficult you all are!
To step the victory Land for Democracy,
Forward ... Forward ... Forward
Not for self, but for our country
Let's go on travelling.

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

အပိုင်းအစများ-အမှတ်တရ

ရာဇဝင်ရှိတဲ့မြို့တစ်မြို့မှာ
သမိုင်းမတွင်တဲ့ ရွာကလေးဟာ
မိုးပြာပန်းလေးအလား
ရုက်ပြုံးလေးနဲ့ ငုံ့ပွင့်နေပြီး
တောင်စင်နံရံတံတိုင်းကြား
ရောဝတီနဲ့ ခွန်းတံ့ပြိုင်
ဆည်းဆာရီ သဘာဝအလှပန်းချီ
ပဟေဠိဝှက်(ဖွက်) နေမြဲ...။

Pieces-Rememrance

In a historic town,
There is an unhistoric vallage,
Like an azure bloom,
Budding and blooming in bashful smile, and
Between two walls of valleys
Rotort with the Ayeyarwaddy
The art of sunsetted natural beauty
Always puzzling ...

အပိုင်းအစများ-ဒေါ်လံ

ကံ့ကော်ရိပ်ထင်
အင်းလျားရေပြင်ဝယ်
လှိုင်းအသွင်ဆင်လာဦးမည်
တစ်နေ့နေမှာ...

တံတားဖြူနံ့လေး
တေးသီမယ်၊ ငှက်တစ်ကောင်
အမှောင်ထုကိုတိုးဝေပျံ့သန်းလာဦးမည်
တစ်နေ့နေမှာ...

ရွှေတိဂုံအရှေ့မုခ်ဦး
ပန်းခူးမယ်၊ ခင်ခြေသံ
နံရံတံတိုင်းများကို ထိုးဖောက်
မိုးမသောက်မီ ပဲ့တင်ညံ့လာဦးမည်
တစ်နေ့နေမှာ...

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

လအဆင်းနဲ့ ပန်းတစ်ခင်း
ပျိုဥယျာဉ်တည်ဖို့
ဒီအရေး
နေကြတေး ကျွန်ုပ်ရင်ရဦးမည်
ငါသည်မှသူ
သူသည်မှငါ
တစ်နေ့နေမှာ...။

www.burmeseclassic.com

Pieces-Call

Someday,
On the Inya Lake waters
Shaded with Mesua-ferrea
There will be waves coming.

Someday,
Beside the white-bridge,
A bird to be sung
Going to fly toward the dark.

Someday,
Her footstep to pluck blooms
At the east gate of the Shwedagon
Going to echo at dawn,
Penetrating the walls.

Someday,
To build a nursery garden
With a moon-beam flowers
This matter
Going to sing a Summer song;
From me to him
From him to me.

အပိုင်းအစများ-နာကျင်မှု

ရေမှာ

ကြွေကျမြေခွမ်းနေတဲ့

ပန်းတစ်ပွင့်

အသစ်တစ်ဖန်ပြန်ပွင့်ဖို့

ငါ

ကိုယ်စိတ်ကိုယ် ပြန်ခူးရဦးမယ်။

ခွံနစ်နေတဲ့ခြေထောက်များ

ငါ့ဦးခေါင်းပေါ်က လမ်းမ

မှောက်လျက်ကြီး ပြန်တည့်နေရတယ်။

Pieces-Hurt

In front,

To bloom newly again

A fallen and languorous flower,

I myself

Going to pluck my mind

The mired legs and

Road on my head

Turn straight upside-down.

အပိုင်းအစများ-ဒိုင်ယာရီ

အဖေက

တောင်သူဦးကြီး

အမေက

ခေါင်းရွက်ဖျပ်ထိုးရေးသည်

သားက

ကဗျာဆရာ

အဲဒီ

သားအမိသားအဖသုံးယောက်

ကောင်းကင်ကြီးပေါ်

ကြယ်တွေ ကောက်သင်းကောက်ဖို့

လက်ချင်းယှက် တက်သွားကြရဲ့



Pieces-Diary

Father is

A cultivator

Mother is

A hawker, and

Their son is

A poet.

To gather the stars,

The three members of the family

Are going up hand in hand

Into the sky.

www.burmeseclassic.com

အရာအနှောအပိုင်းအစများ

အပိုင်းအစများ-ကိုယ်ပိုင်အတွေး

ရုပ်တုတွေတိုးလာတိုင်း

မြို့တစ်မြို့ဟာ

တောဆန်သွားတယ်။

အိပ်တန်းမဲ့ ခိုတစ်ကောင်

ရန်ကုန်ညဉ့်

ငါ့ကို

ပြုံးရယ်လှောင်နေရဲ့။



Pieces-Own Thought

Whenever statutes increase,

A city turns

Jungly.

I am still being

Derided by

A pigeon with no roost and

Yangon-night-trap.

အပိုင်းအစများစံထားမှု

ဗိုလ်အောင်ကျော်

ဆရာစံ

သခင်ဖိုးလှကြီး

ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း

သခင်ကိုယ်တော်မှိုင်း

အရိုင်းကို အယဉ်ဆင့်

ငါဝတ်ချင်ဆုံးသော

စိတ်အကျိုးလေးတစ်ထည်သာဖြစ်နေရဲ့။



“ကြောက်စိတ်” လား

သွား... သွား... သွား

လူငယ်လေးတစ်ယောက်

လမင်းကို ခုန်ခုန်ဖမ်းပြီး

ကောင်းကင်ပေါ် တိမ်ရုပ်ရေးနေရဲ့။

အရာအနှောအပိုင်းအစများ

Pieces-Norm

Bo Aung Kyaw

Sayar San

Thakhin Po Hla Gyi

General Aung San

Thakhin Ko Daw Hmine

Barbarian covered with Grace;

What I love wearing best is

Only one Spirit-shirt.



Is it 'Fear-spirit'?

Go awayGo awayGo away

A yong man is

Drawing a cloud-picture in the sky,

Jumping up and catching the Moon.

အပိုင်းအစများ-တန်းပိုးတွက်ခြင်း

ကျွန်တော့်ရဲ့ထွက်ကုန်ဟာ
 သစ္စာတရားသာဖြစ်ပြီး
 မေတ္တာတရားဟာ
 ကျွန်တော့်ရဲ့ ပို့ကုန်ဖြစ်တယ်
 ကျွန်တော့်ရဲ့ ဝန်ဆောင်မှုဟာ
 ကြောက်ရွံ့ခြင်းကို
 ချေဖျက်ခြင်းပဲ ဖြစ်တယ်။
 ဖွင့်ထားရဲ့
 သင်ဝင်ဖြစ်အောင်ဝင်လိုက်ပါ
 အထပ်လိုက်ခြေရာတွေ
 ခန်းလုံးပြည့်
 ကံ့ကော်ရနံ့တွေ သင်းယုံမွှေးရီလို့...။

လိမ်မှု -
 အစ်ကိုတော် ထွန်းနိုင်နောင်(ရေနံချောင်း)
 တဆင့် -
 ညီလေးလွန်းသော်ကမိုး
 ပေးပို့သူ -
 အဆွေတော် လင်းထိပ်သွင်
 နေရာ -
 ပတ်ခွေစနစ်ဖြင့် အသင့်ထုပ်ပိုးထားသည်

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

ညချည်တိုင်နံဘေး ကြီးစင်တင်ခံရသော
လတစ်စင်အား လက်လှမ်းမှီသလောက်
အရိပ်ခူးလိုက်သည် အသံလှိုင်းလေး
တစ်ခုသာပင်...။

အပိုင်းအစများ
စစ်ကြီးပြီးဆုံးသွားလို့
အိမ်ပြန်ချိန်ရောက်ခဲ့ရင်တော့
တမာပန်းကလေးတွေ
ချစ်သူဦးခေါင်းထက်မှာ
ပန်ပေးချင်စမ်းရဲ့။

ဟိုနေရာမှာလည်း
အပိုင်းအစများ
ဒီနေရာမှာလည်း
အပိုင်းအစများ
သူ့ဘဝမှာလည်း
အပိုင်းအစများ
ငါ့နာမည်မှာလည်း
အပိုင်းအစများ
တန်ဖိုးကြီးကြီး ပေးဆပ်မှုကလည်း
အပိုင်းအစများ
အနာဂတ်ကလည်း
အပိုင်းအစများ

www.burmeseclassic.com

တန်ဖိုးရှိမှုနဲ့
အဆုံးသတ်ပါရစေ

အချိန် ကျန်ရှိနေသော
ရှင်သန်မှုများအတွက် လေးနက်သော
ယုံကြည်ချက်များ ပီပြင်သည့် ဧည့်ခန်းတံခါးကို
ပျော်ရွှင်စွာ တွန်းဖွင့်နိုင်ကြပါစေကုန်။

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

Pieces-Appraisal

My product is
Just Truth, and
Loving-kindness is
My export.
My service is
To destroy the Fear.
Open!
Come in, you, exactly!
Footprints, on the footprints
The whole room covered
With sweetsmell of *Mesua ferrea*.

Address

Elder Brother Tun Naing Naung (Yenan chaung)

C/O

Yonger Brother Lun Thawka Moe

Sender

Friend Lin Htake Shin

Place

Beside Night-hitching-post
Prepacked with wrap system,
One one sound wave which
A moon carried to the gallows,
Has been plucked with shade
As the hands-reach.

The pieces ...

When the war is over and
It is time to go home,
I wish I wore the Neem flowers
On the head of my sweetheart.

Pieces are There
Pieces are Here
Pieces are in his life
Pieces are in my name
Pieces are in precious payment
Pieces are future
Let me end
In valuation
TIME ... to the rest lives,
May the deep faiths
Push and open happily
The true living-room door!

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

အပိုင်းအစများ-ကြွယ်

ငိုနေလား

ပဝါဖြူလေး ကမ်းလိုက်ပါရဲ့

မျက်ရည်သုတ်၍

အပြုံးတစ်ချက် ပွင့်လိုက်စမ်းပါ

ကဗျာဆန်သော အလှတရား

တူပြိုင်သူများလောက်ရဲ့

ကိုယ်ချစ်သူမျက်နှာ...။

Pieces-Cry

Crying?

Pass the white hanky to you

Wipe your tears and

Smile freshly!

Poetic Beauty!

How unique

My sweetheart's face is!

www.burmeseclassic.com

အပိုင်းအစများကိုယ်စားပြုခြင်း

ဖွင့်ကြည်မယ် ကြံရွယ်ရှိသေး

ကိုယ်ကိုယ်ကိုယ် ပြန်ပိတ်မိ

ထိခိုက်မှုတစ်ခုသာဆိုတယ်

ဆုံးရှုံးမှုဟာ

ငါတစ်ယောက်တည်းမက

တစ်လျှောက်ကြီးပဲ

အပုပ်နဲ့ တစ်ထောင်းထောင်းထလို...။

ရှာနေတာပဲ

ကြာမြဲကြာနေတာ အကြောင်းတော့မဟုတ်

ရစ်ဘီးပေါ်ကကြီး

တိမ်လျှိုးပျံမယ် စက္ကူစွန်

မိုးပိုက်ကွန် မတိုးမိဖို့လိုတယ် မဟုတ်လား။

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

Pieces-Representation

Merely intend to open it
I myself closed.
Said it is only one hurt';
The loss is
Not only me alone
But a lot also:
What a foul smell!
Still searching;
Always last long, but not important.
Rope on spinning wheel
A kite to fly into the cloud
Does it need not to catch the skey-net?

အရာအနာပျား-အရွယ်

ဖုင့်စပန်းမာလာ
ပွင့်လန်းစဉ်မှာ အလှသွေးဖြာ
ကြာလာသည်နှင့်အမျှ
ရာသီဆိုးရဲ့ မျက်မာန်ရှု
တဖြိုက်ဖြိုက်ကြွေကျ
မြေခရုရာ
လောကဓမ္မတာ...။

MIXED-AGE

The bud of bloom
Begins to be beautifully fresh;
By and by
The bad weather troubles;
Falls down one by one
And descends poorly.
What a worldly nature!

www.burmeseclassic.com

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

အရောအနှောများ-သန္တကောင်းကင်

သီလီလာသာကြီးပဲ

ဥပေက္ခာပြုထားတဲ့

အိမ်အပြန်လမ်းကလေးမှာ

နေကြပန်းလေးတွေ

အလှဆွေးကြွယ်ကြွယ် ဝေသာပွင့်နေတာ

ယာတစ်ခင်းကို

နေတစ်စင်းနှင့်အပြိုင်

မြိုင်မြိုင်ဆိုင်ဆိုင်ကြီး

ငါ မြင်ကြည့်ချင်မိပါရဲ့

MIXED-SKY OF WISH

On my way home

Obviously neglected,

A lot of sunflowers

Blooming miraculously and luxuriantly;

In lush parallel

Between a farmland and the sun

To behold it I want!

အထုအနားများ-

ပြောချင်ပေမယ့်လည်း စကားလုံးတွေ ပိန်နေတယ်

ဖြေတွေးလေးတော့

ငါ့ စိတ်ထဲမှာ ငုံ့ပွင့်ထားတယ်

အမာရွတ်တွေ သီးသီးထနေတဲ့

မြို့ပွင့်နေဆဲ

ပြက္ခဒိန်အဟောင်းထဲက ရက်စွဲများ

ငါ့ ချစ်ခြင်းမေတ္တာ

ဆူးတောကြားထဲ ငှားငှားစွင့်စွင့် ပွင့်လန်းနေတဲ့

ပန်းရုံလေးဆီကိုသာ

ရေတံခွန်လေးလို ရိပ်ပိုးထားလေရဲ့

MIXED-WORDS ARE THIN IN SPITE
OF WISHING TO SPEAK

Merely consolation,

In my mind, is caused to bud and bloom;

The dates from the old calendar,

Still barren

By having respective scar, and

My loving kindness

Have already roofed

Over a flowery blossoms

Blooming gracefully among spike bush,

Just like a waterfall.

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

အရောအနှောများ-နိဿာပ

တောထဲမှာ ပွင့်သောပန်း

ခြံထဲမှာ ပွင့်သည့်ပန်း

မိုးပျော် အိမ်ရာပေါ်မှာ ပွင့်တဲ့ပန်း

ချောင်းထဲမြောင်းထဲမှာ ပွင့်သည့်ပန်း

မြစ်ထဲ ရေတံခွန်ထဲမှာ ပွင့်သောပန်း

ပန်းတော့ ပန်းတွေပါပဲ

ဒါပေမဲ့

ရနံ့မှာတော့ ခြားနားစမြဲ...။

MIXED-LAW OF NATURE

A flower blooming in the forest;

A flower blooming in the garden;

A flower blooming on a skyscraper;

A flower blooming in a drain and creek;

A flower blooming in the river and on the waterfall;

Those are equally same to each other,

Yet...

Fragrance is always different.

www.burmeseclassic.com

အရာအရာများ-ရွှေ ရွှေ လိပ်လိပ်

ကြီးကြီးမားမား ပေးဆပ်မှုမျိုးတော့

မဟုတ်တန်ရာ တွေ့မိတွေ့ရာ

လှမ်းဆွဲလိုက်တာပါ

ငါ့ လက်ထဲမှာ

အိတ်ပိတ်ကံစမ်းမဲလို ထိုအရာ

နှင်ဆီရောင်မိုးစက်ပွင့်လေး ဖြစ်ချင်မိရဲ့

MIXED-MOVINGLY AND ROLLINGLY

Such a great repayment,

Not seem to be

But grabbed anything and everything.

In my hand, it is

Just like an enveloped lucky draw;

To be rosy rain drops I want it!

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

အရောအနှောများ-အလွမ်းစစ်စစ်

ပုထုဇဉ်တိုင်း

ကိုယ်စီကိုယ်စီ အသွင်သဏ္ဍာန်မျိုးစုံနဲ့

ဆစ်ထုကြတဲ့

စိတ်နှယ်ရုပ်လေးရယ်ပါ...

အိမ်ကိုလွမ်းတဲ့ အလွမ်း

မြို့ကိုလွမ်းတဲ့ အလွမ်း

ချစ်သူကိုလွမ်းတဲ့ အလွမ်း

တစ်စုံတစ်ယောက်ကို လွမ်းတဲ့အလွမ်း

အဲဒါတွေ တစ်ခုမှ မဟုတ်ရပါ

ကျွန်တော့် အလွမ်းဟာ

တောင်အမေရိက တစ်တိုက်လုံးက

ဟီးရိုးထား တသလွမ်းတဲ့

ချီတွေဗားရားကို လွမ်းသော

အလွမ်းစစ်စစ်မျိုးရယ်ပါ။

MIXED-TRUE LAMENT

A mind-pawn,
In shape of variety itself,
Sculptured by
Every common person.

Long for home
Pine for nativetown
Yearn for sweetheart
Lament for someone
Nothing at all for them.

Such a true mourning is mine
For CHEGUEVARA
Longed as a HERO
By the Continent of South America.

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

အရောအနှောများကိုယ်တွင်းအသိပ်ရည်

မြည်းစမ်းကြည့်သောအခါ

ဟင်းလျာပင်ဖြစ်နေပြားလည်း

ဆာလောင်မှုကို ခြေစေပေမယ့်

ငါ့ကို

အလစ်ချောင်းနေတာ

သူ ...။

MIXED-BODY TOXIN

When tasting,

In spite of only a curry,

Although hunger is also appeased,

To me

Watching for unguarded moment

He is.

အရောအနှောများ-ခုခုလည် အားလပ်မှုနေ့ရက်များ

တစ်စုံတစ်ခု ရွေ့သွားသလို
ငါ တစ်နေရာဆီ ဝုံး(ကုန်း)ဆင်းလိုက်တယ်
တွင်းတော့တွင်းထဲကျတာပါပဲ
ကွဲကွဲပြားပြား ခွဲခွဲခြားခြား
ခုထက်ထိ မသိသေးတာက
ငါ့ ညံ့ဖျင်းမှုရဲ့ ဆုလာဘ်ပဲပေါ့...။

MIXED-HOLIDAYS WHIRLING

Like moving something,
Somewhere I did land low down
And fall down into the hole only;
Dividingly and separatingly
What I do not know so far,
Merely my stupid reward.

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

အရောအနှောများ-ထပ်လျက်မဟုတ်သော ကြားသပ်ခြင်းများ

တူညီသော အရိပ်အရောင်၌
ညီတူသည့် အတောင်ပံများ
တပ်ဆင်ထားမလား ထင်မိတာ
ပိုပိုပြီး အတွင်းစည်းထဲ ကျော့ဝင်သွားသော
ခြုံဆွဲသံများလို ကြားဆင်ရတော့
အံ့သြမိပါရဲ့



MIXED-JAMMINGS WITH NO STACK

Think of whether the equal wings
Are, with the same sign, fixed or not;
Like a sound of jingle bell turned
Inside more and more
When hearing it,
How marvellous it is!

အထောအနောများ-ကိုးအာသီးခူးသူများ

ဆင်ခြေဆင်လက်များနဲ့သာ

ဒီလိုတဲ

ရှင်သန်မှုမှာ သန်မာထွားကြိုင်းနေကြရဲ့...။

သီသီသာသာရော

မသီမသာရော

ကိုယ့်ပခုံးပေါ် ထမ်းထမ်းတင်နေကြ

သူတို့တစ်တွေ

ရှားမီးခဲလို ရဲနေတဲ့

ကိုယ့်အရိပ်ကိုယ် ပြန်မဆယ်နိုင်ကြဘူး။

MIXED-THOSE WHO PLUCK TRICHOSANTHES



Only in alot of excuse,
Like this,
Growing strong in life.
Evidently as well as
Imperceptibly
Carry it on their shoulders themselves
And they all,
Which burning like a live coal,
Be unable to save again their shadows.

အရောအနှောအပိုင်းအစများ

အရောအနှောများ-အသက်

လင်းရင် ဆက်ဆက်နေရ
မှောင်ရင် ထပ်ထပ်ကြည့်ရ
အကျယ်ကြီးမြင်နေရလည်း
အဲဒီ အပေါက်ဟာ
ကျဉ်းကျဉ်းလေးသာ...။

MIXED-LIFE



Stay continuously in case of light;
Stare again and again in case of dark;
Even it seeing it widely,
That hole is
Only narrow.

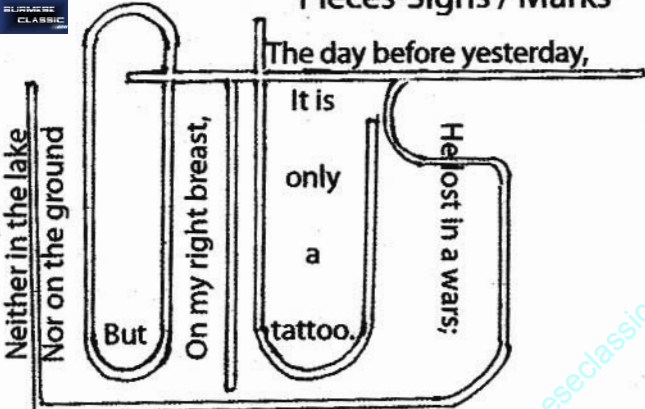
အပိုင်အစပျား အမှတ်အသား

ခေမာမင်ကြောင် အရှင်ကလေးသာ....။



ပိတ္တရည် အိမ်မက်လေးသာ....။

Pieces-Signs / Marks



Just a dream of abstract night.